Ineni, biography on a second stela

Sethe
Created on 2014-12-26 by Mark-Jan Nederhof.
Transcription of the biography of Ineni on a second stela, following Sethe (1927), number 21 (pp. 62-66).

Bibliography

Nederhof - English
Created on 2014-12-26 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2014-12-26.
Transliteration and translation of the biography of Ineni on a second stela, following the transcription of Sethe (1927), number 21 (pp. 62-66).
For published translations, see Sethe (1914), number 21 (pp. 33-35).

Bibliography
Ne I say [to] you: I [... who soothes unrest [...]

Ne The sovereign bestowed on me another favour,

Ne because I was [so excellent] in his [opinion]. He appointed me as controller of works

Ne and highest overseer at his rock tomb [...] He [knew] me as a truly just man, composed,

Ne reticent, and discrete about the affairs of the palace (l.p.h.).

1 Depicts lips from the side.

Ne I was appointed as overseer of the granaries, city mayor,

Ne overseer of works in Karnak [...] I did not pilfer from the god's offerings
on the day of measuring provisions; [...] heqat was measured,

the god's offerings according to its ratio; the festival offerings remained in their place [...] 

The fear of my god was in my mind, the fright of (my) lord was in my heart.

Who is praised by his lord is not insolent, who is praised by his god does not pilfer.

 [...] was modest [...] (I) reached old age in the southern city,

blessedness in the one that is in front of its lord.

Favours towards me were from its great ones, love for me was with its commoners.

I didn't rob, I didn't overthrow. [...]

Ne hrw n hbt djw hbt.tw hqt m [...] 
Ne htp-ntr r ps=f hbyt mn.tjr cchw=s m [...] 
Ne snjt ntr=j m jb=j hryt nt nb m hbt=j 
Ne snDt nTr=j m jb=j Hryt nb=f nDA rA Hs.n nTr=f 
Ne dh.n [...] ph.n tnj m njwt rst 
Ne jm lh hftt-hr nb=s 
Ne jw hst=j hr wrw=s mrt=j hr ndsw=s 
Ne n cchw=s j s[n]b=j [...]

Ne: Hieroglyphic
Se: Egyptian Hieratic
Ne 11 jabt XAt=j m xt mnj m js=j n hrt-ntr  pr bį=j
Ne 11 After death I am buried in my tomb of the necropolis. My soul goes out

Ne 11 bċh[=f tp tį]  h[ns]=f  š=f r mrr=f  jr=j ḫprw
Ne and [it] is well-supplied [on earth]. It [traverses] its garden as it pleases. I transform

Ne 11 pr=j m hrw  sqbb=j ḫr nhwt [...]
Ne and I go out by day. I refresh myself under the sycamores, [...] which Nut creates,

Ne swr r mrr=į
Ne and drink as I please.

Ne nn šn=c=j jn jįjw-m ḫr sbimiento jmn
Ne I will not be turned back by the door keepers of the gates of the west.

Ne ḅd.n js nn ḏ[d].n n=tį  ṛ mį sw bw-nb  nn gr jm
Ne (I) said that which (I) said to you, so that everyone sees. There is no falsehood,

Ne ḅd.n m-mį=c  nn m [jwms] [mį]=tį [n=tį]
Ne (I) spoke in truth, not in [untruth]. Now may you [see] my character
and do likewise. It will be useful for you, your life will endure on earth in well-being,

you will pass your years in happiness, you will pass on your offices to your children

when you take your place of [eternity].